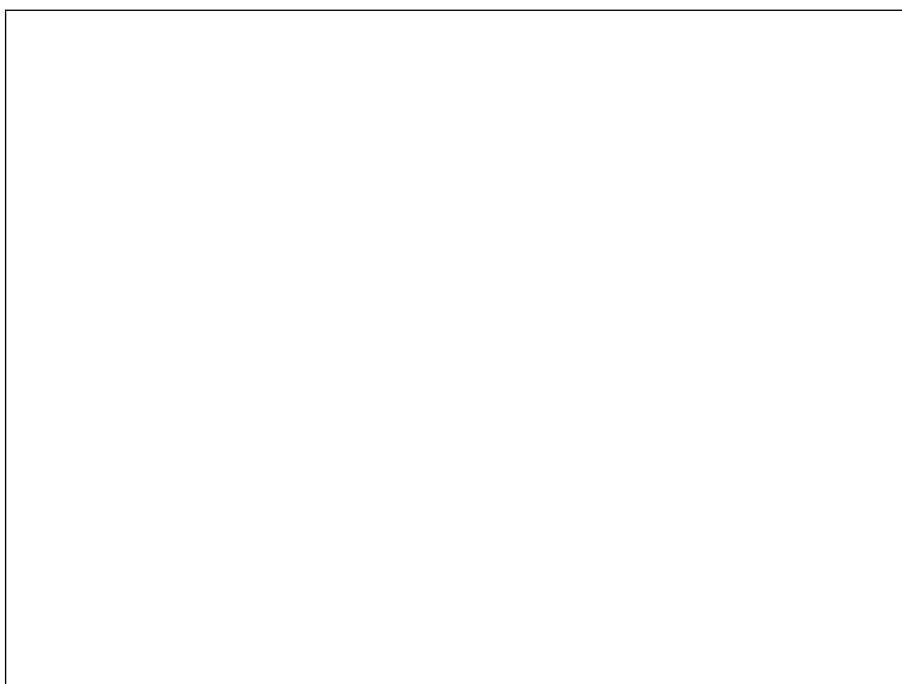

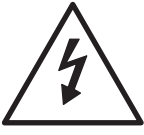


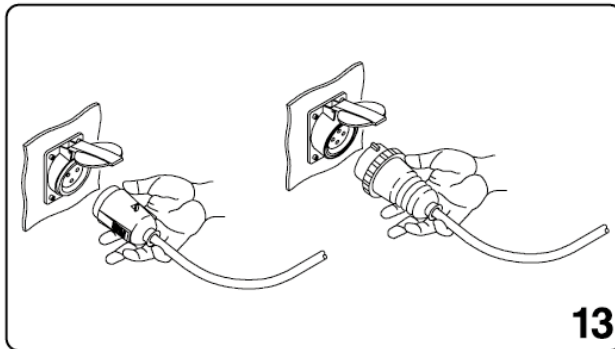
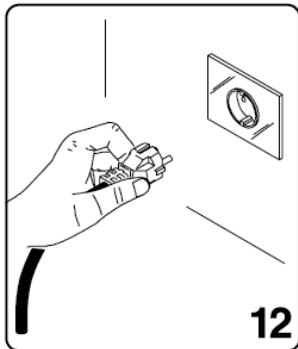
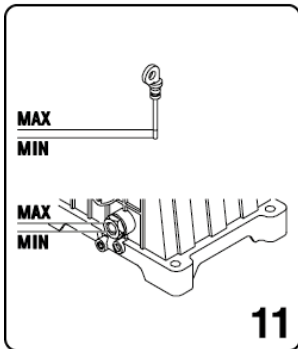
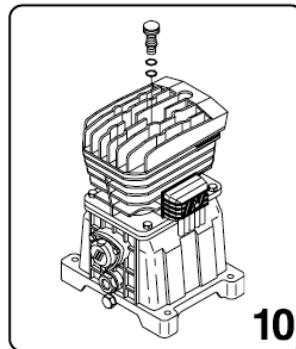
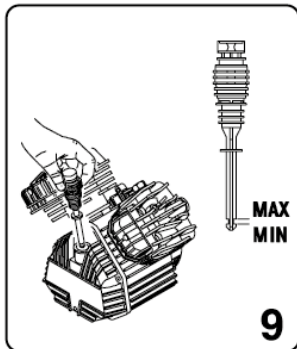
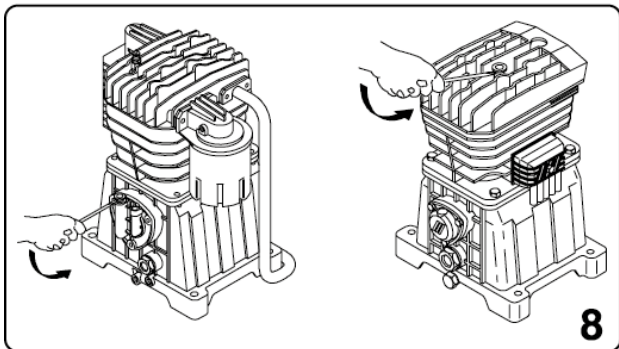
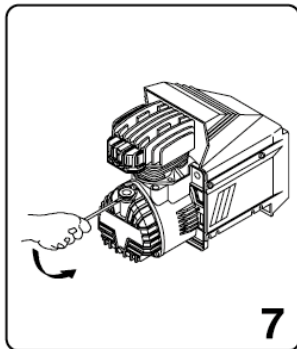
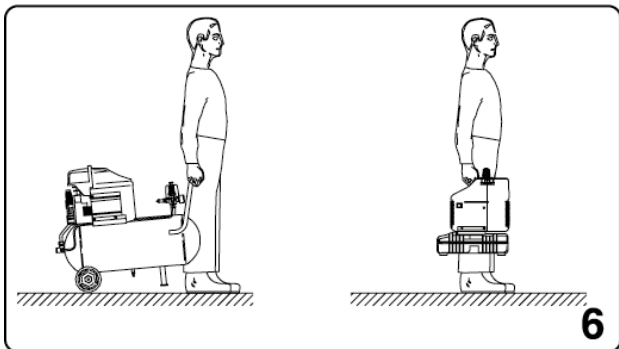
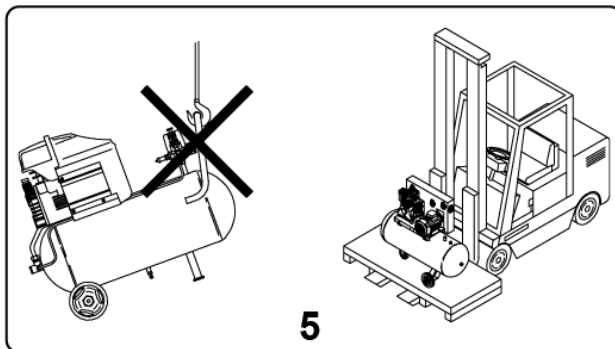
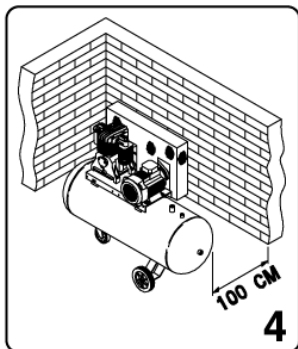
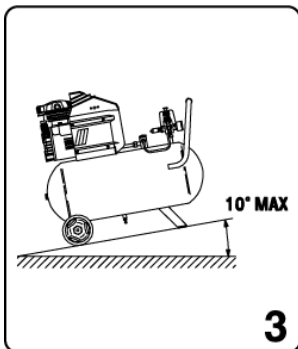
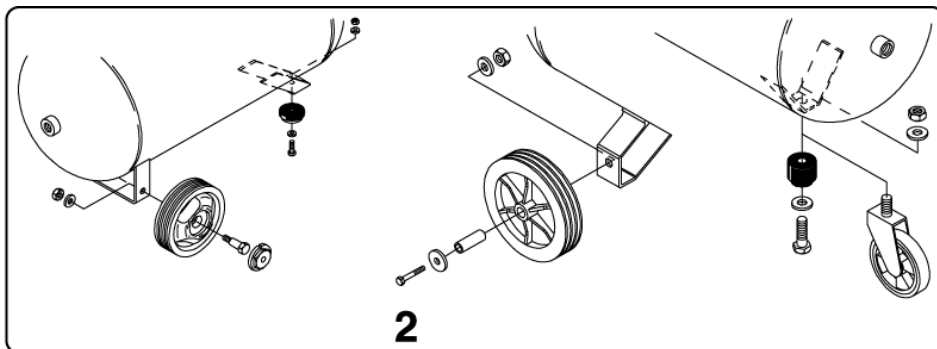
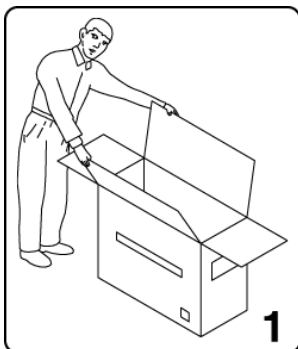
IT	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	11
EN	INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION.....	17
FR	MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	22
DE	BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH.....	28
NL	HANDLEIDING.....	34
DK	BRUGERMANUAL.....	40
ES	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.....	46
PT	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO.....	52
FI	KÄYTTÖOPAS.....	58
SE	BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK.....	63

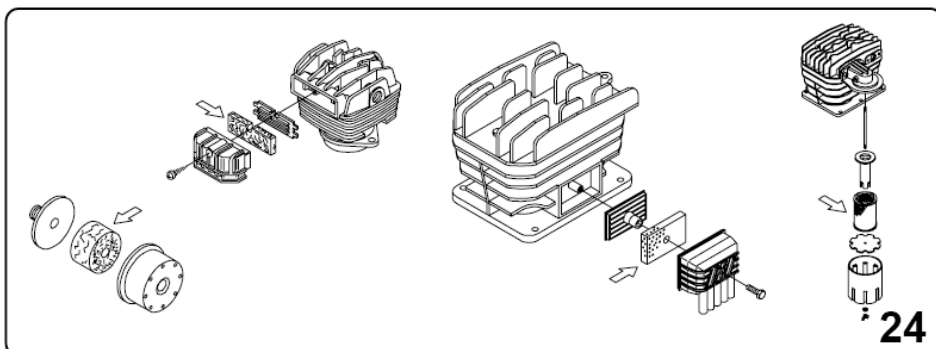
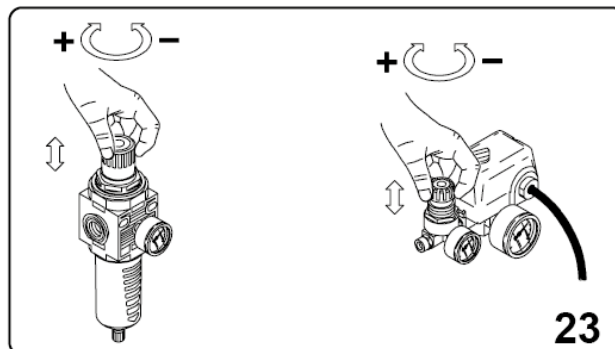
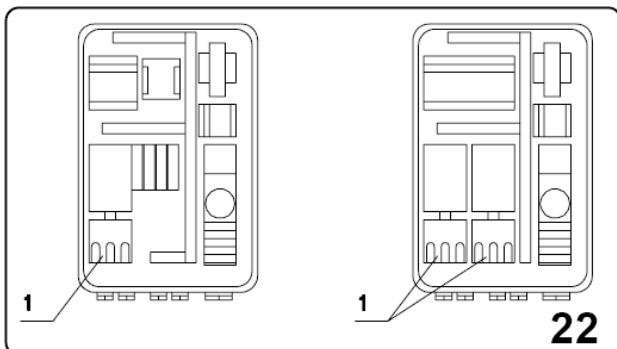
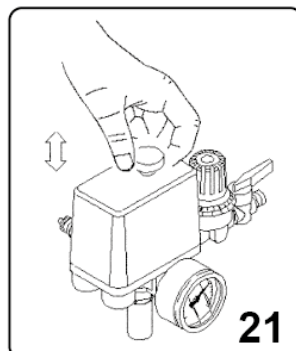
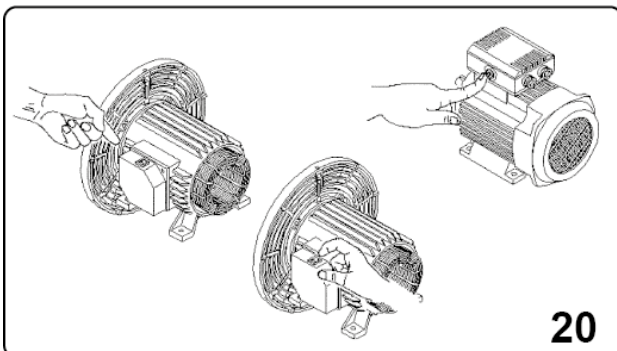
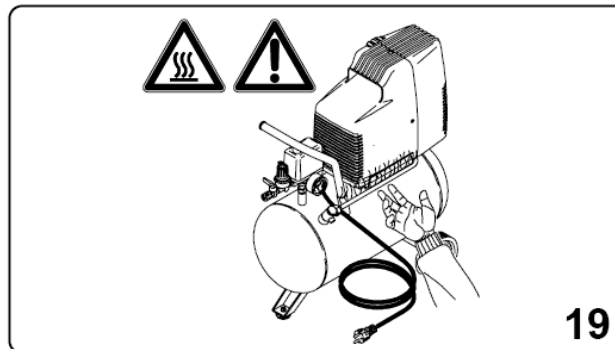
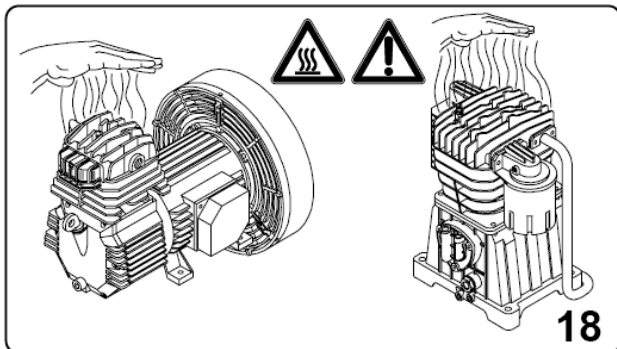
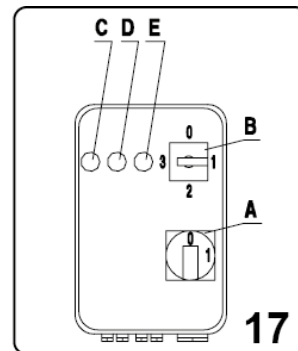
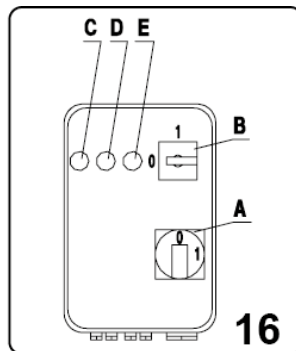
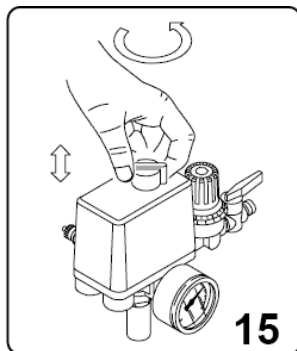
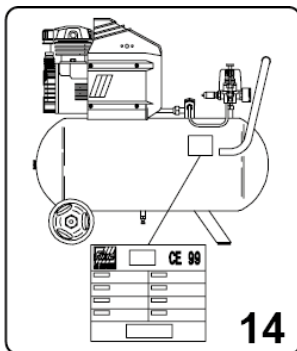
GM - VX - AB - CCS

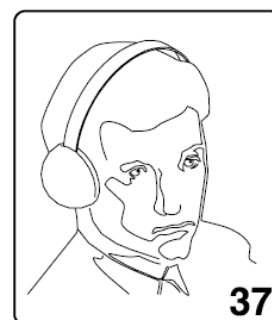
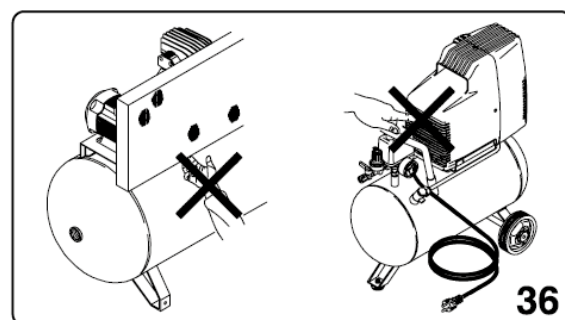
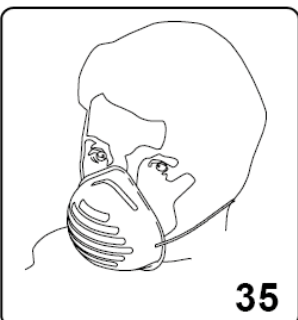
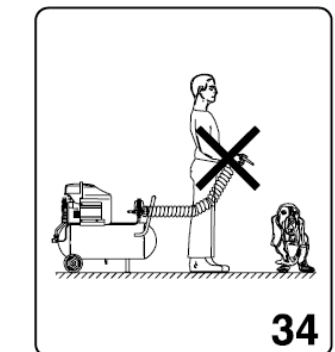
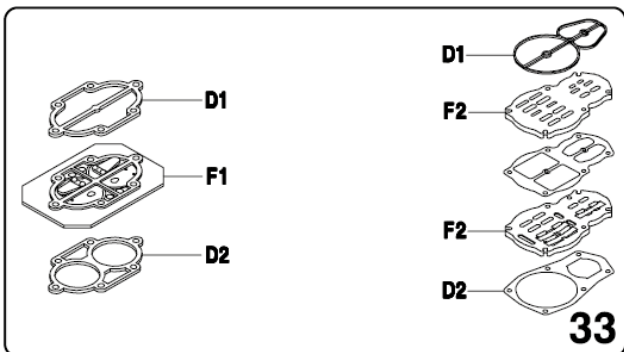
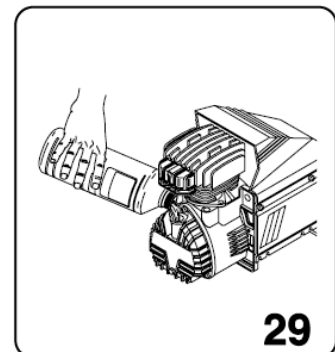
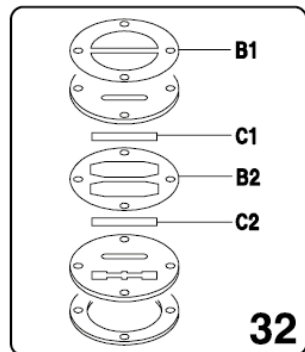
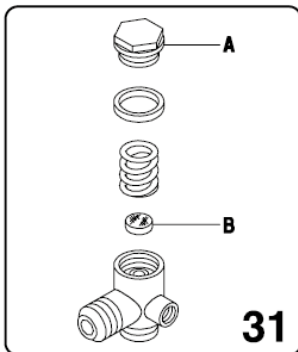
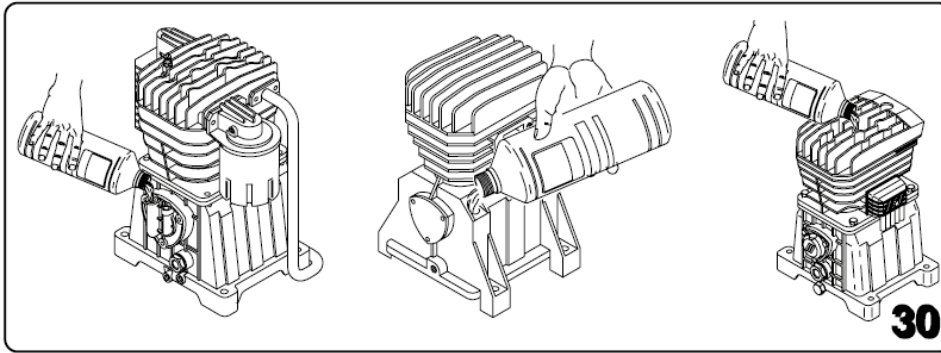
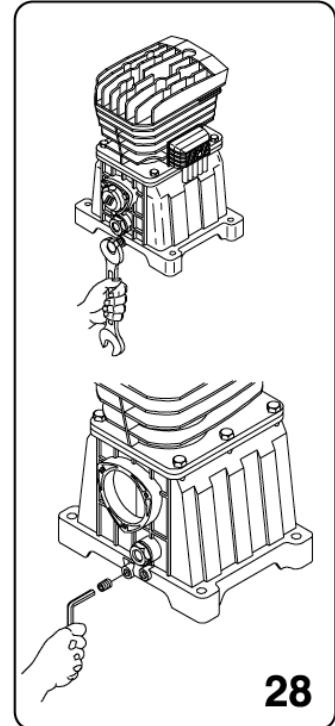
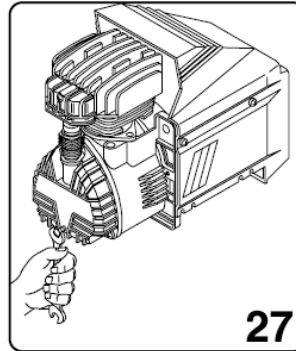
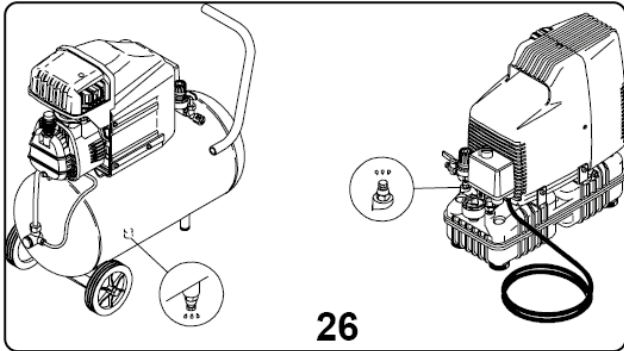


AVVERTENZE: Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
 WARNING: Please read and understand this manual before operating the compressor
 AVVERTISSEMENT: Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
 HINWEIS: Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen
 WAARSCHUWING: Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in deze handleiding zorgvuldig door
 ADVARSEL: Før kompressoren tages i brug, skal instruktionerne i denne vejledning læses grundigt
 ADVERTENCIAS: Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual
 AVISOS: Ante de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
 VAROITUKSET: Lue tarkkan tässä käsikirjassa aneet ohjeet ennen kompressorin käyttöä
 VARNING: Läs manualen instruktioner noga innan du använder kompressorn

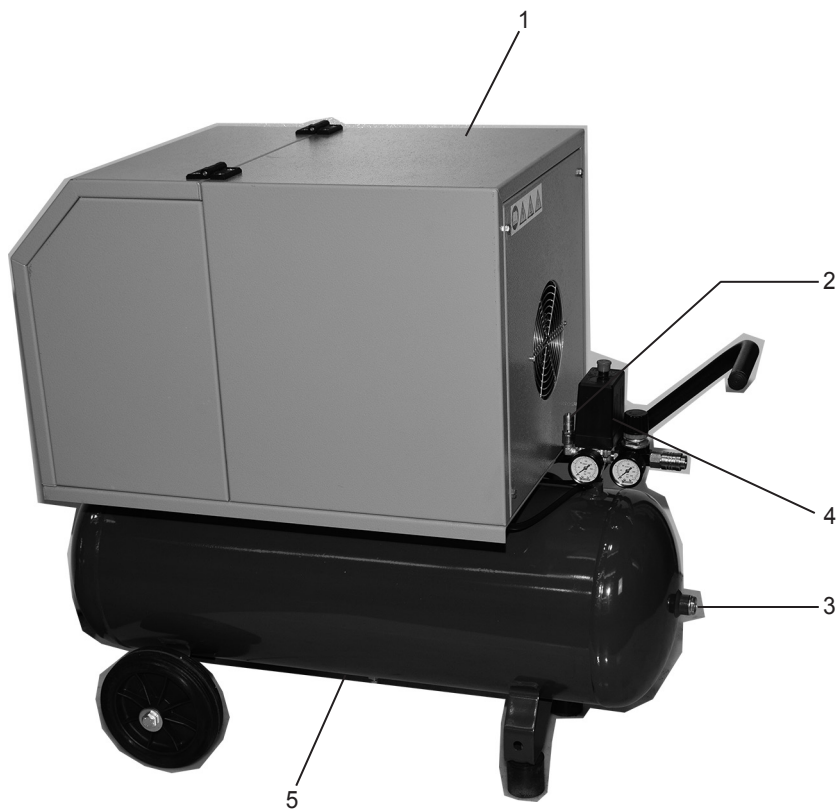
	IT	LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.
	EN	READ THE INSTRUCTION HANDBOOK Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.
	FR	LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le compresseur, lire attentivement la notice d'instructions.
	DE	GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.
	NL	LEES HET INSTRUCTIEBOEKJE Lees het instructieboekje aandachtig alvorens de compressor te plaatsen, inwerking te stellen of er werkzaamheden aan te ver-richten
	DK	LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN - Læs brugervejledningen grundigt før kompressoren tages i brug, eller der udføres indgreb på den.
	ES	LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES Antes de colocar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.
	PT	LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES Antes de colocar, pôr a funcionar ou intervir no compressor, ler atentamente este manual de instruções.
	FI	LUE OHJEKIRJA - Lue ohjekirja huolellisesti ennen laitteen paikoilleen asettamista, käynnistämistä tai toimenpiteiden suorittamista.
	SE	LÄS MANUALEN - Läs manualen noga innan du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.
	IT	RISCHIO SHOCK ELETTRICO - Attenzione: prima di qualsiasi intervento staccare l'alimentazione
	EN	RISK OF ELECTRICAL SHOCK - Disconnect power supply before attempting any maintenance
	FR	RISQUE D'ELECTROCUTION Attention : avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.
	DE	GEFÄHRliche ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Kompressor die Stromzufuhr aus.
	NL	GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK Let op: schakel de stroomtoevoer op de machine beslist uit alvorens werkzaamheden op de compressor uit te voeren.
	DK	FARE FOR ELEKTRISK STØD Advarsel: det er påbudt at afbryde strømforsyningen til kompressoren, før der udføres nogen form for indgreb på den.
	ES	RIESGO DE CHOQUE ELÉCTRICO Atención: antes de efectuar cualquier tipo de intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la máquina.
	PT	PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO Atenção: antes de efectuar qualquer intervenção no compressor é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina.
	FI	SÄHKÖISKUN VAARA Huomio: kompressorista on katkaistava virta ennen toimenpiteiden suorittamista laitteeseen.
	SE	RISK FÖR ELEKTRISK STÖT Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.
	IT	RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE - Attenzione: nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
	EN	RISK OF HIGH TEMPERATURES - Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
	FR	RISQUE DE TEMPERATURES ELEVEES - Attention : certaines parties du compresseur peuvent atteindre des températures élevées.
	DE	GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN - Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.
	NL	GEVAAR VOOR HOGE TEMPERATUREN Let op: in de compressor kunnen enkele onderdelen hoge temperaturen bereiken.
	DK	RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER Advarsel: der er dele i kompressoren, der kan opnå meget høje temperaturer.
	ES	RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS - Atención: algunas partes del compresor pueden alcanzar temperaturas elevadas.
	PT	PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS - Atenção: no compressor há algumas partes que poderão alcançar temperaturas ele-vadas.
	FI	KORKEIDEN LÄMPÖTILOJEN VAARA Huomio: jotkin kompressorin osat saattavat saavuttaa hyvin korkeat lämpötilat.
	SE	RISK FÖR HÖG TEMPERATUR Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.
	IT	RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE - Attenzione: il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.
	EN	RISK OF ACCIDENTAL START-UP - Attention, the compressor could start automatically after a power-cut if not switched off.
	FR	RISQUE DE DEMARRAGE ACCIDENTEL - Attention : après une coupure de courant, au retour de l'alimentation, le compresseur risque de redémarrer.
	DE	GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START - Vorsicht! Der Kompressor kann nach einen Stromausfall plötzlich neustarten.
	NL	GEVAAR VOOR ONVOORZIEN OPSTARTEN Let op: de compressor kan bij stroomuitval en daarop volgend herstel van de voedingsspanning opnieuw starten.
	DK	RISIKO FOR UTILSIGTET IGANGSÆTNING Advarsel: kompressoren kan starte igen i tilfælde af black-out ved efterfølgende genetablering af strømforsyningen.
	ES	RIESGO DE ARRANQUE ACCIDENTAL Atención: el compresor puede volver a arrancar tras un corte de energía eléctrica y sucesivo restablecimiento de tensión.
	PT	PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL Atenção: o compressor poderá começar a funcionar após uma falta de corrente quando essa voltar.
	FI	VAHINGOSSA KÄYNNISTYMISEN VAARA Huomio: kompressorin saattaa käynnistyä vahingossa sähkökatkon tapahtuessa ja sitä seuraavan virran uudelleenkytkemisen seurauksena.
	SE	RISK FÖR OFRIVILLIG START - Varning! Kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.







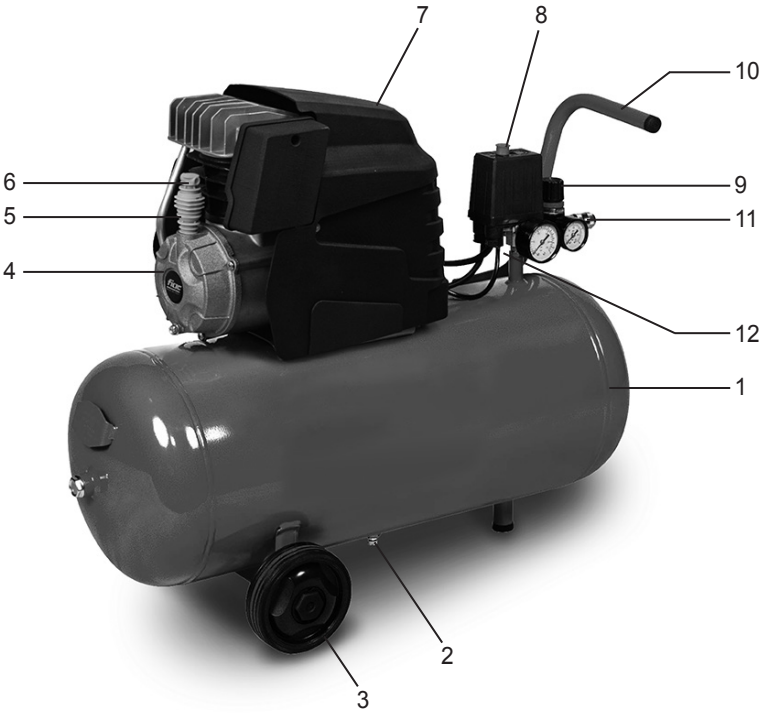
SILENT VX



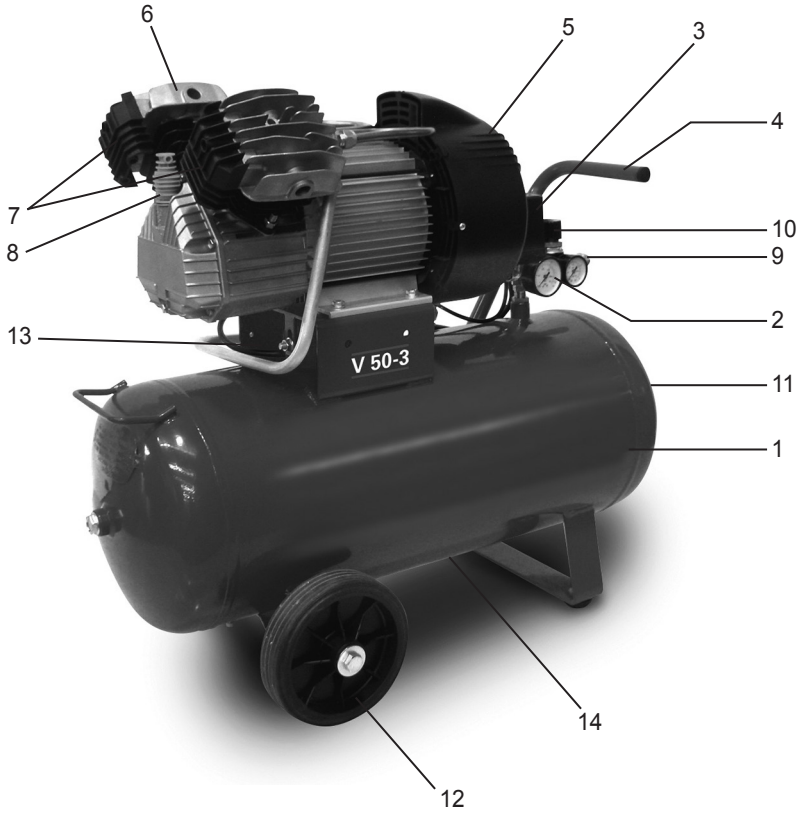
SILENT AB



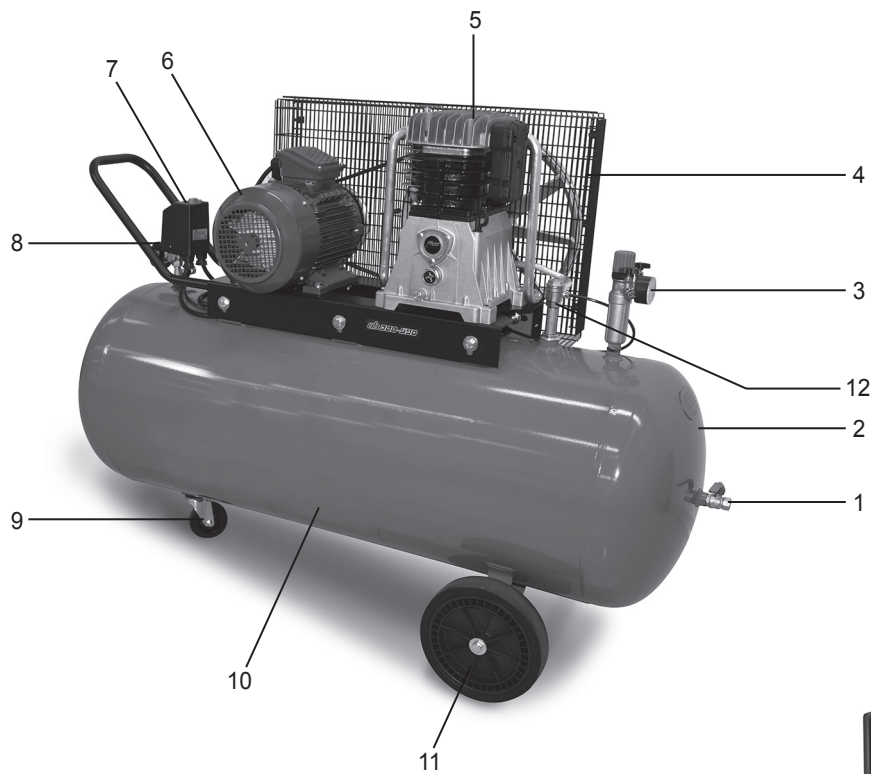
COSMOS/GM



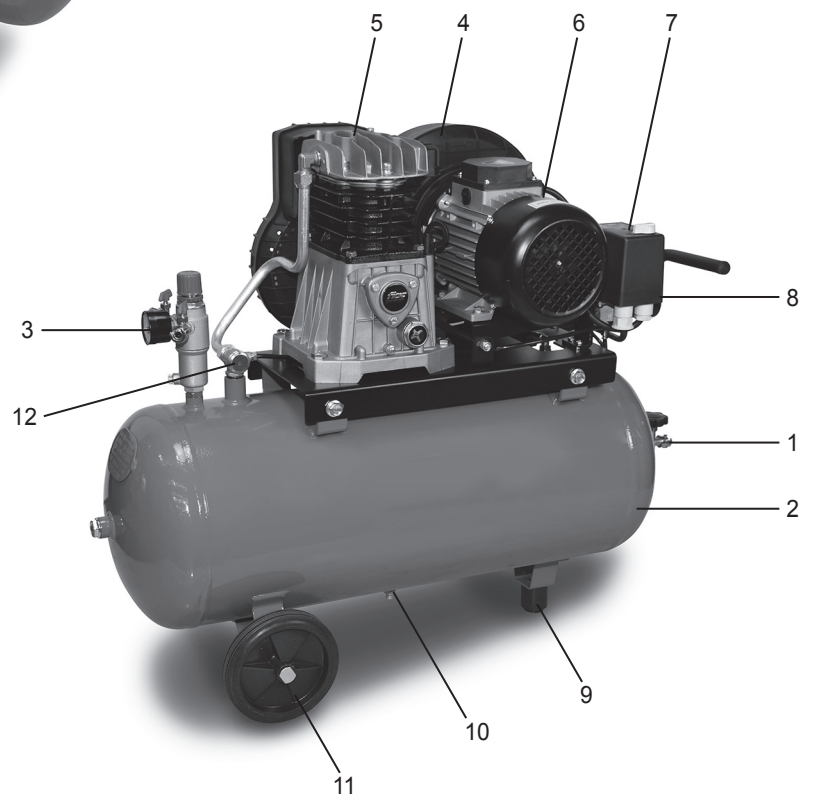
VX



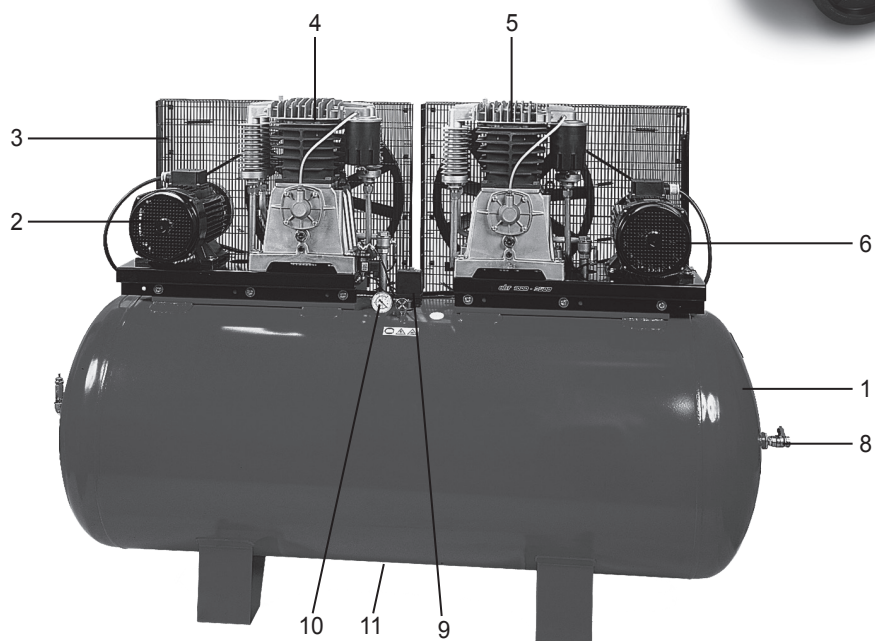
AB



CCS



ABT



MOD. COSMOS/GM

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER
CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO /
KONDENSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSATNETS AVLOPP
3. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
4. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR
GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKÖ / KOMPRES
SORGRUPP
5. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIVENIVEAU / OLIEMÄLEPIND /
VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJYTASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
6. FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMA
SUODATIN / LUFTFILTER
7. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTRO
OMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS /
SKYDDSEBEKLÄDNAD
8. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT /
PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
9. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIE
MACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDU
CERARE
10. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
11. USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIME / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SA
MENGEPEERSTE LUCHT / UDANG FOR TRYKLUFFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMIDO / PAINEIL
MAN ULOSOMENO / TRYCKLUFTSUTGÅNG
12. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL /
VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENNUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL

MOD. VX

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓM
ETRO / MANOMETRI / MANOMETER
3. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT /
PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
4. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
5. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTRO
OMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS /
SKYDDSEBEKLÄDNAD
6. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR
GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKÖ / KOMPRES
SORGRUPP
7. FILTRI ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMA
SUODATIN / LUFTFILTER
8. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLIVENIVEAU / OLIEMÄLEPIND /
VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NÍVEL ÓLEO / ÖLJYTASOTANKO / OLJEMÄTSTICKA
9. USCITA ARIA COMPRESSA RIDOTTA / REDUCED COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE RÉDUITE AIR COMPRIMÉ / REDU
ZIERTE DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPEERSTE LUCHT VERMINDERD /
UDANG FOR REDUCERET TRYKLUFFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO REDUCIDA / SAIDA AR COMPRIMIDO REDUZIDA /
PAINEILMAN VÄHENNETTY ULOSOMENO / REDUCERAD TRYCKLUFTSUTGÅNG
10. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIE
MACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
11. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER
DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPEERSTE LUCHT DIRECT / UDANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SALIDA DEL
AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSOMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
12. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
13. VALVOLA DI NON RITORNO / CHECK VALVE / VANNE DE NON-RETOUR / RÜCKSCHLAGVENTIL / KLEP VOOR NIET TERU
GKEER / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE ANTIRRETROCESO / VÁLVULA DE NÃO RETORNO / TAKAISKUVENTTIILI / VENTIL
UTAN ÅTERGÅNG
14. SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER
CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO /
KONDENSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSATNETS AVLOPP

MOD. SILENT (AB e VX)

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTRO
OMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS /
SKYDDSEBEKLÄDNAD
2. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEID
LEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNEN
SVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL
3. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTA
SGANG / UITGANG SAMENGEPEERSTE LUCHT DIRECT / UDANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA /
SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSOMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO
/PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK

MOD. AB - MOD. CCS

1. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAU SGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UD GANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
2. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
3. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYK BEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
4. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIHNASUOJUS / REMSKYDD
5. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKSIKKÖ / KOMPRESSORGRUPP
6. MOTORE ELETTRICO / ELECTRIC MOTOR / MOTEUR ÉLECTRIQUE / ELEKTROMOTOR / ELEKTRISCHE MOTOR / ELEKTRISK MOTOR / MOTOR ELÉCTRICO / MOTOR ELÉCTRICO / SÄHKÖMOOTTORI / ELMOTOR
7. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
8. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANO METRI / MANOMETER
9. RUOTA PIVOTTANTE / PIVOT WHEEL / ROUE PIVOTANTE / SCHWENKRAD / DRAAIEND WIEL / HJULTAP / RUEDA PIVOTANTE / RODA GIRA TÓRIA / KÄÄNTÖPYÖRÄ / Roterande Hjul
10. SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENSSIVEDEN TYHJENNYS / KONDEN SVATTNETS AVLOPP
11. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
12. VALVOLA DI RITEGNO / CHECK VALVE / VANNE DE RETENNE / RÜCKSCHLAGVENTIL / TEGENHOUDKLEP / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE RETENCIÓN / VÁLVULA DE RETENÇÃO / TAKAISUVENTTIILI / STOPPVENTIL

MOD. ABT

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
2. MOTORE ELETTRICO N. 1 / ELECTRIC MOTOR N. 1 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 1 / ELEKTROMOTOR NR. 1 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 1 / ELEKTRISK MOTOR NR. 1 / MOTOR ELÉCTRICO N.1 / MOTOR ELÉCTRICO Nº 1 / SÄHKÖMOOTTORI N: 1 / ELMOTOR NR. 1
3. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKÆRM FOR REM / CUBRECORREA / PROTECÇÃO DA CORREIA / HIHNASUOJUS / REMSKYDD
4. GRUPPO COMPRESSORE N. 1 / COMPRESSOR UNIT N. 1 / GROUPE COMPRESSEUR N. 1 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 1 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 1 / GRUPO COMPRESOR N. 1 / GRUPO COMPRESSOR Nº 1 / KOMPRESSORIYKSIKKÖ N: 1 / KOMPRESSORGRUPP NR. 1
5. GRUPPO COMPRESSORE N. 2 / COMPRESSOR UNIT N. 2 / GROUPE COMPRESSEUR N. 2 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 2 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 2 / GRUPO COMPRESOR N. 2 / GRUPO COMPRESSOR Nº 2 / KOMPRESSORIYKSIKKÖ N: 2 / KOMPRESSORGRUPP NR. 2
6. MOTORE ELETTRICO N. 2 / ELECTRIC MOTOR N. 2 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 2 / ELEKTROMOTOR NR. 2 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 2 / ELEKTRISK MOTOR NR. 2 / MOTOR ELÉCTRICO N. 2 / MOTOR ELÉCTRICO Nº 2 / SÄHKÖMOOTTORI N: 2 / ELMOTOR NR. 2
7. CENTRALIANA AVVIAMENTO YD / STARTING CONTROL UNIT YD / BOÎTIER DE DÉMARRAGE Y? / STERN DREIECKANLASSER / CENTRALE OPSTARTEN UD / ELEKTRONISK BETJENINGSPANEL FOR START YD / CENTRAL DE PUESTA EN MARCHA YD / CAIXA DE ARRANQUE YD / KÄYNNISTYS VAIHDELAATIKKO YD / STARTCENTRAL YD
8. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAU SGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UD GANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAÍDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
9. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
10. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANO METRI / MANOMETER
11. SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENSSIVEDEN TYHJENNYS / KONDEN SVATTNETS AVLOPP

17. MANIPULER LE COMPRESSEUR CORRECTEMENT

Faire fonctionner le compresseur conformément aux instructions de ce manuel. Ne jamais laisser les enfants, les personnes non familiarisées avec son fonctionnement ou toute personne non autorisée utiliser le compresseur.

18. VÉRIFIER QUE CHAQUE VIS, BOULON ET COUVERCLE EST SOLIDEMENT VISSÉ

Veiller à ce que chaque vis, boulon et plaque soit solidement vissé. Vérifier périodiquement le serrage.

19. MAINTENIR L'ÉVENT D'AÉRATION DU MOTEUR PROPRE

L'évent d'aération du moteur doit rester propre en permanence de façon à ce que l'air puisse circuler librement. Contrôler fréquemment l'accumulation de poussière.

20. FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR À LA TENSION NOMINALE

Faire fonctionner le compresseur à la tension spécifiée sur la plaque signalétique. Si le compresseur est utilisé à une tension supérieure à la tension nominale, il en résultera une vitesse de rotation du moteur anormalement élevée risquant d'endommager le compresseur et de griller le moteur.

21. NE JAMAIS UTILISER UN COMPRESSEUR DÉFECTUEUX

Si le compresseur semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arrêter immédiatement et le faire réparer dans un centre de service après-vente agréé.

22. NE PAS NETTOYER LES PIÈCES DE PLASTIQUE AVEC DU SOLVANT

Les solvants tels qu'essence, diluant, benzine, tétrachlorure de carbone et alcool risquent d'endommager et de fendre les pièces de plastique. Ne pas les nettoyer avec ce genre de produit. Pour nettoyer les pièces de plastique, utiliser un linge doux humecté d'eau savonneuse puis sécher complètement.

23. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fabriquées, peut entraîner l'annulation de la garantie et être la cause d'un mauvais fonctionnement et des blessures en résultant. Les pièces d'origine sont disponibles auprès de son distributeur.

24. NE PAS MODIFIER LE COMPRESSEUR

Ne pas modifier le compresseur. Toujours consulter un centre de service après-vente agréé pour toute réparation. Une modification non autorisée risque non seulement d'affecter les performances du compresseur, mais également d'être la cause d'accidents et de blessures pour le personnel de réparation qui ne posséderait pas les compétences techniques nécessaires.

25. DÉSACTIVER L'INTERRUPTEUR BAROMÉTRIQUE LORSQU'ON NE SE SERT PAS DU COMPRESSEUR

Quand le compresseur ne fonctionne pas, régler le sélecteur de l'interrupteur barométrique sur "0" (OFF), débrancher le compresseur et ouvrir le robinet de vidange pour vider le réservoir d'air comprimé.

26. NE JAMAIS TOUCHER LES SURFACES CHAUDES

Pour éviter tout risque de brûlures, ne pas toucher les tubes, les culasses ni les moteurs.

27. NE PAS DIRIGER LE JET D'AIR DIRECTEMENT SUR LE CORPS

Sous peine de blessures, ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux.

28. VIDANGER LE RÉSERVOIR

Vidanger le réservoir tous les jours ou toutes les 4 heures d'utilisation. Ouvrir le bouchon de vidange et incliner le compresseur pour vider l'eau qui s'est accumulée.

29. NE PAS ARRÊTER LE COMPRESSEUR EN TIRANT SUR LA FICHE

Utiliser la position "O/I" (ON/OFF) du sélecteur de l'interrupteur barométrique.

30. CIRCUIT PNEUMATIQUE

Utiliser des tuyaux, outils pneumatiques conseillés qui supportent une pression supérieure ou égale à la pression maximale de fonctionnement du compresseur.

PIÈCES DE RECHANGE

Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques aux pièces remplacées.

Confier toute réparation à un centre de service après-vente agréé.

AVERTISSEMENTS**INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT À LA TERRE**

Ce compresseur doit être relié à la terre lorsqu'il est en cours d'utilisation afin de protéger l'opérateur des décharges électriques.

Le compresseur monophasé est équipé d'un câble bipolaire plus terre. Le compresseur triphasé est fourni avec un câble électrique sans fiche. Le branchement électrique doit être exécuté par un technicien qualifié. Il est recommandé de ne jamais démonter le compresseur ni effectuer d'autres connexions au niveau du pressostat. Les réparations doivent être effectuées uniquement par des centres de service après-vente autorisés ou par d'autres centres qualifiés. Ne jamais oublier que le fil de mise à la terre est le fil vert ou jaune/vert. Ne jamais brancher ce fil vert à une extrémité vive. Avant de remplacer la fiche du câble d'alimentation, vérifier que le branchement du fil de terre est effectué. En cas de doute contacter un électricien qualifié et faire contrôler la mise à la terre.

RALLONGE

Utiliser uniquement une rallonge avec fiche et branchement à la terre, ne pas utiliser de rallonges endommagées ou écrasées. Vérifier que la rallonge soit en bon état. Contrôler que la section du câble de rallonge soit suffisante pour supporter le courant absorbé par le produit qui sera branché. Une rallonge trop fine peut provoquer des chutes de tension et, par conséquent, une perte de puissance ainsi qu'une surchauffe de l'appareil. Le câble de rallonge des compresseurs monophasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur, voir tableau (tab.1)

Tab.1 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR MAXIMUM DE 20 m monophasé

CV	kW	220/230V (mm ²)	110/120V (mm ²)
0.75 – 1	0.65 – 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4 – 6
2.5 – 3	1.8 – 2.2	4	/

Le câble de rallonge des compresseurs triphasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur : voir tableau (tab. 2).

Tab.2 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR MAXIMUM DE 20 m triphasé

CV	kW	220/230V (mm ²)	380/400V (mm ²)
2 – 3 – 4	1.5 – 2.2 – 3	2.5	1.5
5.5	4	4	2
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

AVERTISSEMENTS

Éviter tous les risques de décharges électriques. Ne jamais utiliser le compresseur avec une rallonge ou un câble électrique endommagé. Contrôler régulièrement les câbles électriques. Ne jamais utiliser le compresseur dans l'eau ou à proximité de celle-ci ainsi qu'à proximité d'un lieu avec risque de décharges électriques.

CONSERVER LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ET LES METTRE À DISPOSITION DES PERSONNES QUI UTILISENT CET APPAREIL!

UTILISATION ET ENTRETIEN

REMARQUE: Les informations indiquées dans ce manuel ont pour objectif d'assister l'opérateur durant l'utilisation et les opérations d'entretien du compresseur. Certaines illustrations de ce manuel indiquent certains détails qui peuvent être différents de ceux de votre compresseur.

INSTALLATION

Après avoir déballé le compresseur (fig. 1), vérifier qu'il est en bon état en contrôlant qu'il n'ait pas subi de dommages durant la transport puis effectuer les opérations suivantes. Monter les roues et le caoutchouc sur les réservoirs (lorsqu'ils ne sont pas déjà montés) en suivant les instructions de la fig. 2. En cas de roues gonflables, gonfler à une pression maximale de 1,6 bar (24 psi). Positionner le compresseur sur une surface plane ou avec une inclinaison maximale de 10° (fig. 3), dans un lieu bien ventilé, à l'abri des agents atmosphériques et non dans des endroits présentant des risques d'explosion. En cas de plan incliné et lisse, vérifier que le compresseur ne se déplace pas en cours de fonctionnement, dans le cas contraire, bloquer les roues avec deux cales. Si le plan est un support ou un échafaudage, fixer le compresseur de façon appropriée afin d'éviter les chutes. Pour obtenir une bonne ventilation et un refroidissement efficace, il est important que la protection courroie du compresseur soit à au moins 100 cm de distance de toute cloison (fig. 4). Les compresseurs montés sur réservoir à pieds fixes ne doivent pas être fixés au sol de façon rigide, il est conseillé de monter 4 supports anti vibrants.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Faire attention que le compresseur soit transporté correctement, ne pas le retourner ou le soulever avec des crochets ou câbles (fig. 5 – 6).
- Remplacer le bouchon en plastique situé sur le couvercle carter (fig. 7 – 8) avec la tige de niveau d'huile (fig. 9) ou avec le bouchon de purge approprié (fig. 10) fourni avec le manuel d'instructions, contrôler le niveau d'huile en prenant les encoches situées sur la tige (fig. 9) ou le témoin de niveau d'huile (fig. 11) comme référence.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Les compresseurs monophasés sont fournis avec un câble bipolaire et une fiche bipolaire + terre. Il est important que le compresseur soit branché à une prise de courant doté de mise à la terre (fig. 12).

Les compresseurs triphasés (L1+L2+L3+PE) doivent être installés par un technicien qualifié. Les compresseurs triphasés sont fournis sans fiche. Relier au câble d'alimentation une fiche électrique avec passe-câble à vis et collier de blocage (fig. 13) après avoir consulté le tableau ci dessous.

CV	kW	Aliment. volt/ph	Type de fiche
2 – 3 – 4	1.5 – 2.2 – 3	220/380/3	16A 3 pôles + terre
		230/400/3	
5.5 – 7.5 – 10	4 – 5.5 – 7.5	220/380/3	32A 3 pôles + terre
		230/400/3	

REMARQUE: L'équipement doit être raccordé au réseau à une impédance maximale de 0,37 Ω.

REMARQUE: Les compresseurs montés sur réservoir de 500 l. avec une puissance de CV7.5/5.5 kW et CV10/7.5 sont disponibles avec boîtier de démarrage étoile/triangle tandis que les modèles TANDEM (n° 2 pompes sur le même réservoir) sont disponibles avec boîtier temporisé pour le départ différencié des deux pompes.

Pour l'installation, procéder comme suit:

- Fixer le boîtier au mur ou sur un support fixe, l'équiper d'un câble d'alimentation avec fiche électrique et d'une section proportionnée à la longueur.
- Tout dommage provoqué par de mauvais branchements à la ligne annule automatiquement la garantie sur les pièces électriques. Afin d'éviter tout branchement incorrect, contacter un technicien qualifié.

ATTENTION

Ne jamais utiliser la prise de terre à la place du neutre. Le branchement à la terre doit être effectué selon les normes de prévention des accidents du travail (EN 60204). La fiche du câble d'alimentation ne doit pas être utilisée comme interrupteur mais doit être introduite dans une prise de courant commandée par un interrupteur différentiel approprié (magnétothermique).

DEMARRAGE

Contrôler que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique des caractéristiques électriques (fig. 14), la plage de tolérance admise est de $\pm 5\%$. Au moment de la première mise en service, pour les compresseurs qui fonctionnent avec une tension triphasée, vérifier le sens exact de rotation du ventilateur de refroidissement au moyen de la flèche située sur la protection courroie ou sur le carénage. Dans le compresseur Silent, contrôler que le débit d'air est bien dans la direction indiquée dans la figure 21A. Tourner ou appuyer, en fonction du type de pressostat présent sur l'appareil, le pommeau situé sur la partie supérieure en position "0" (fig. 15). Introduire la fiche dans la prise de courant (fig. 12 - 13) et démarrer le compresseur en positionnant le pommeau du pressostat sur "I". Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique, commandé par le pressostat qui l'arrête lorsque la pression dans le réservoir atteint la valeur maximum et le fait repartir lorsqu'elle descend en dessous de la valeur minimum. Généralement, la différence de pression entre la valeur maximum et la valeur minimum est d'environ 2 bars (29 psi). Ex.: le compresseur s'arrête lorsqu'il atteint 8 bars (116 psi) (pression maximum de fonctionnement) et redémarre automatiquement lorsque la pression à l'intérieur du réservoir descend à 6 bars (87 psi). Après avoir branché le compresseur à la ligne électrique, effectuer une charge à la pression maximum et vérifier que le fonctionnement de la machine soit correct. Si lors de la première mise en service la température est $<10^{\circ}\text{C}$, il est conseillé que le réservoir soit vide (0 bar); il est conseillé de dépressuriser une nouvelle fois le réservoir si suite à la première mise en service, la température est froide et que le compresseur s'est arrêté dans le 30 minutes.

COMPRESSEURS AVEC BOÎTIER DE DEMARRAGE AD (fig. 16)

Introduire la fiche dans la prise de courant (fig. 13), positionner le pressostat sur "I" (ON) (fig. 17). Tourner l'interrupteur principal d'alimentation "A" du boîtier sur "I", la présence du courant est signalé par l'allumage du témoin blanc "E". Tourner l'interrupteur "B" en position 1 pour démarrer le compresseur, l'allumage du témoin électrovanne "D" tout d'abord puis du moteur "C" ensuite signalent que le fonctionnement de la machine est parfait (fig. 18).

COMPRESSEURS TANDEM AVEC BOÎTIER TEMPORISE (fig. 17)

Introduire la fiche dans la prise de courant (fig. 13), positionner le pressostat sur "I" (ON). Tourner l'interrupteur principal d'alimentation "A" du boîtier sur 1, la présence du courant est signalé par l'allumage du témoin blanc (E); tourner l'interrupteur "B" pour démarrer le compresseur. Pos. 1 seule la pompe 1 fonctionne; Pos. 2 seule la pompe 2 fonctionne; Pos. 3 les deux pompes fonctionnent simultanément, avec un départ différencié. Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique, commandé par le pressostat qui l'arrête lorsque la pression dans le réservoir atteint la valeur maximum et le fait repartir lorsqu'elle descend à la valeur minimum.

REMARQUE: Le groupe tête/cylindre/tuyau de départ peut atteindre des températures élevées, prêter une attention particulière en cas d'opérations à proximité de ces pièces et ne pas les toucher afin d'éviter les brûlures (fig. 18 - 19).

ATTENTION

Les électrocompresseurs doivent être branchés à une prise de courant protégée par un interrupteur différentiel adapté (magnétothermique). Le moteur des compresseurs GM est doté d'une protection thermique automatique située à l'intérieur de l'enroulement, elle arrête le compresseur lorsque la température du moteur atteint des valeurs trop élevées. En cas d'intervention, le compresseur repart automatiquement après 10 -15 minutes. Les moteurs des compresseurs modèle VX sont dotés d'une protection thermique ampèremétrique automatique à réarmement manuel, située à l'extérieur, sur le couvercle du bornier. Lorsque la protection thermique intervient, attendre quelques minutes puis réarmer manuellement l'interrupteur thermique (fig. 20). Les moteurs monophasés des compresseurs de la série AB sont dotés d'une protection thermique ampèremétrique à réarmement manuel, située sur le couvercle du bornier. Lorsque la protection thermique intervient, attendre quelques minutes puis réarmer manuellement l'interrupteur thermique (fig. 20). Dans les compresseurs triphasés et dans la série Silent la protection est automatique. En cas d'intervention de la protection thermique, le pressostat se désactive, position "0" (OFF), attendre quelques minutes puis repositionner le pressostat sur "I" (ON). Sur les compresseurs équipés d'un boîtier, la protection thermique se trouve à l'intérieur du boîtier.

En cas d'intervention de la protection thermique, procéder de la façon suivante (fig. 22):

- Positionner les interrupteurs situés sur le couvercle du boîtier sur "0", ouvrir le couvercle et appuyer sur le bouton-poussoir 1 de la protection thermique. Refermer le couvercle du boîtier et démarrer le compresseur en suivant les opérations décrites au paragraphe "Compresseurs avec boîtier de démarrage".

Effectuer les mêmes opérations pour les compresseurs avec alimentation à 60 Hz.

REGLAGE DE LA PRESSION DE FONCTIONNEMENT (fig. 23)

Il n'est pas nécessaire d'utiliser toujours la pression de fonctionnement maximum, dans la plupart des cas l'outil pneumatique relié nécessite une pression moins élevée. Sur les compresseurs dotés d'un réducteur de pression, il est nécessaire de régler correctement la pression de fonctionnement. Débloquer le pommeau du réducteur de pression en tirant vers le haut, régler la pression à la valeur désirée en tournant le pommeau dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens contraire pour la diminuer; une fois la pression optimale atteinte, bloquer le pommeau en appuyant vers le bas (fig. 23). Sur les réducteurs de pression sans manomètre, la pression de réglage est visible sur l'échelle graduée située sur le corps du réducteur. Sur les réducteurs de pression avec manomètre, la pression de réglage est visible sur l'échelle graduée située sur le manomètre. ATTENTION: Certains réducteurs de pression ne sont pas équipés de "push to lock", par conséquent, il suffit de tourner la poignée pour en régler la pression.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur vérifier que:

- L'interrupteur principal de ligne soit sur la position "0".
- Le pressostat et les interrupteurs du boîtier soient désactivés, position "0".
- Le réservoir d'air soit déchargé de toute pression.

Toutes les 50 heures de fonctionnement, il convient de démonter le filtre d'aspiration et de nettoyer l'élément filtrant en soufflant de l'air comprimé (fig. 24). Il est conseillé de remplacer l'élément filtrant au moins une fois lorsque le compresseur fonctionne dans un endroit propre; plus souvent en cas d'endroit poussiéreux. Sur le modèle Silent, il est possible de remplacer l'élément filtrant en démontant le meuble insonorisant puis en procédant comme pour les modèles AB (fig.29a). Le compresseur génère de l'eau de condensation qui s'accumule dans le réservoir.

Il est nécessaire d'évacuer la condensation du réservoir au moins une fois par semaine en ouvrant le robinet de vidange (fig. 26) situé sous le réservoir. En cas de présence d'air comprimé à l'intérieur de la bouteille, faire particulièrement attention car l'eau est susceptible de sortir avec force. Pression conseillée 1-2 bars maxi. La condensation du compresseur lubrifié avec de l'huile ne doit pas être vidée dans les égouts ou déverser dans l'environnement car elle contient de l'huile.

VIDANGE D'HUILE – ADJONCTION D'HUILE

Le compresseur est fourni avec de l'huile "GSP High-Performance". Après les 100 premières heures de fonctionnement, il est conseillé de vidanger complètement l'huile de la pompe. Sur le modèle Silent il est tout d'abord nécessaire de démonter le meuble insonorisé (Fig.29A). Dévisser le bouchon de vidange situé sur le couvercle carter, faire sortir toute l'huile, revisser le bouchon (fig. 27 - 28). Introduire l'huile par l'orifice supérieur du couvercle carter (fig. 29-30) jusqu'à l'obtention du niveau indiqué sur la tige (fig. 9) ou sur le témoin (fig. 11). Introduire l'huile par l'orifice supérieur de la tête (fig. 30) sur les groupes à courroie prédisposés pour le remplissage au niveau de cette zone. Toutes les semaines, contrôler le niveau d'huile de la pompe (fig. 11), ajouter de l'huile si nécessaire. En cas de fonctionnement à une température ambiante de -5°C à +40°C, utiliser de l'huile synthétique. L'huile synthétique offre l'avantage de ne pas perdre ses caractéristiques tant durant l'hiver que durant l'été. L'huile usagée ne doit pas être vidée dans les égouts ou déverser dans l'environnement.

EN CE QUI CONCERNE LA VIDANGE D'HUILE, CONSULTER LE TABLEAU

TYPE D'HUILE	HEURES DE FONCTIONNEMENT
GSP High-Performance.....	500
Huile synthétique:	
AGIP Sint 2000 Evolution - BP Visco 5000 - ESSO Ultronic	
-MOBIL Mobil 1 - NILS Dimension S - NUOVA STILMOIL Arrow5W50).....	400
Autres types d'huile multigrade	
SAE 15 W40.....	100

PROCEDURES D'INTERVENTION EN CAS DE PETITES ANOMALIES

Fuite d'huile depuis la vanne située sous le pressostat

Cet inconvénient est dû à une étanchéité défectueuse de la vanne de retenue, procéder comme suit (fig. 31):

- Evacuer toute la pression du réservoir
- Dévisser la tête hexagonale de la vanne (A)
- Nettoyer soigneusement le disque en caoutchouc (B) ainsi que son logement.
- Remonter soigneusement le tout.

Fuite d'air

Elles sont généralement dues à une étanchéité défectueuse des raccords; contrôler tous les raccords en les mouillant avec de l'eau savonneuse.

Le compresseur tourne mais ne charge pas

Compresseurs coaxiaux: (fig. 32)

- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes (C1-C2) ou d'un joint (B1-B2), remplacer la pièce défectueuse.

Compresseur acheminement par courroie: (fig. 33)

- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes (F1 - F2) ou d'un joint (D1-D2), remplacer la pièce défectueuse.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de présence excessive d'eau de condensation à l'intérieur du réservoir.

Le compresseur ne démarre pas

En cas de difficulté de démarrage du compresseur, vérifier les points suivants:

- la tension de réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique (fig. 14)
- Aucune rallonge électrique de section ou longueur non adaptée ne doit être présente.

- Le lieu de fonctionnement ne doit pas être trop froid (en dessous de 0°C).
- En ce qui concerne la série VX/AB, vérifier l'absence d'intervention de la protection thermique (fig. 20).
- Le carter doit être rempli d'huile afin de garantir la lubrification (fig. 11)
- Le réseau électrique doit être alimenté (prise bien branchée, magnétothermique, fusibles en bon état).

Le compresseur ne s'arrête pas

- Si le compresseur ne s'arrête pas lorsque la pression maximale est atteinte, la vanne de sécurité du réservoir entre en fonction. Dans ce cas, il est nécessaire de contacter le centre de service après-vente autorisé le plus proche pour la réparation.

ATTENTION

- Eviter absolument de dévisser un raccord quelconque lorsque le réservoir est sous pression, vérifier toujours qu'il soit vide.
- Il est interdit de percer des trous, de faire des soudures ou de déformer volontairement le réservoir d'air comprimé.
- Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer toute opération sur le compresseur.
- Température ambiante de fonctionnement 0°C + 35°C.
- Ne pas diriger de jet d'eau ou de liquide inflammable sur le compresseur.
- Ne pas positionner d'objet inflammable à proximité du compresseur.
- Durant les pauses, positionner le pressostat sur "0" (OFF) (éteint).
- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes ou animaux (fig. 34).
- Ne pas transporter le compresseur lorsque le réservoir est sous pression.
- Faire attention qu'aucune partie du compresseur tels que tête et tuyaux de départ ne puissent atteindre des températures élevées. Ne jamais toucher ces composants afin d'éviter les brûlures (fig. 18 -19).
- Transporter le compresseur en le soulevant ou en le tirant par les poignées ou prises appropriées (fig. 4 - 6).
- Eloigner les enfants et les animaux de la zone de fonctionnement de la machine.
- En cas d'utilisation du compresseur pour peindre:
 - a) Ne pas opérer dans les lieux fermés ou à proximité de flammes libres.
 - b) Vérifier que la pièce dans laquelle la machine fonctionne bénéficie d'un changement d'air.
 - c) Protéger nez et bouche à l'aide d'un masque approprié (fig. 35)
- En cas d'endommagement du câble électrique ou de la fiche, ne pas utiliser le compresseur et contacter le centre de service après-vente autorisé pour les remplacer par une pièce originale.
- En cas de positionnement du compresseur sur un échafaudage ou un plan au-dessus du sol, le fixer afin d'éviter toute chute durant le fonctionnement.
- Ne pas introduire d'objets ou les mains à l'intérieur des grilles de protection afin d'éviter tout accident ou dommage du compresseur (fig. 36).
- Eviter d'utiliser le compresseur comme objet contondant contre des personnes, animaux ou choses afin d'éviter des accidents graves.
- Une fois l'utilisation du compresseur terminée, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

ELECTROCOMPRESSEURS MODELES GM

Pression maximum de fonctionnement: 8,5 bars
Pression maximum d'utilisation 8 bars

ELECTROCOMPRESSEURS MODELES VX

Pression maximum de fonctionnement: 10,5 bars
Pression maximum d'utilisation 10 bars

ELECTROCOMPRESSEURS MODELES AB

Pression maximum de fonctionnement: 10.5 bars
Pression maximum d'utilisation: 10 bars

N.B.: Sur demande, les compresseurs à deux étages peuvent être fournis pour une utilisation jusqu'à 14 bars.
Dans ce cas:

Pression maximum de fonctionnement: 14.75 bars

Pression maximum d'utilisation: 14 bars

Le modèle Silent est composé du modèle AB complété d'une cabine insonorisante. Les caractéristiques techniques et les directives de ce manuel concernant les modèles AB sont aussi valables pour les modèles dérivés Silent.

REMARQUE: Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont fabriqués selon la Directive CE2009/105. Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont fabriqués selon la Directive CE2006/42.

Niveau sonore mesuré en champs libre à 4 m de distance $\pm 3\text{dB(A)}$ à la pression d'utilisation maximum (tab. 3).

GM			VX		
CV/kW	RPM	dB(A)	CV/kW	RPM	dB(A)
0.75/0.65	1700-1450	72	2/1.5	1700-1450	72
1.5/1.1	3400-2850	72	2.5/1.8	1450	72
2/1.5	3450-2850	72	3/2.2	2850	73
2.5/1.8	2850	73	/	/	/

AB		
Mod.	CV/kW	dB(A)
CCS	2 – 1.5	72
CCS	3 – 2.2	74
AB 268	2 – 1.5	72
AB 348	3 – 2.25	74
AB 360	3 – 2.2	74
AB 415	3 – 2.25	76
AB 515	4 – 3	78
AB 498	4 – 3	74
AB 525	5.5 – 4	76
AB 538	4 – 3	71
AB 598	5.5 – 4.1	75
AB 678	5.5 – 4.1	74
AB 858	7.5 – 5.5	76
AB 998	10 – 7.5	78
AB 1000	10 – 7.5	77

La valeur du niveau sonore peut augmenter de 1 à 10 dB (A) en fonction du local dans lequel le compresseur est installé.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DU RÉSERVOIR

Le récipient sous pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé ou d'azote; ses dimensions sont calculées pour une utilisation principalement statique. Les charges dues au vent, aux séismes et aux forces et moments de réaction provoqués par les raccords ou les tuyauteries n'ont pas été prises en compte. L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:

- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Fabricant et sur la déclaration de conformité qui doit être conservée avec soin;
- 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties sous pression;
- 3) vérifier que l'appareil est équipé d'accessoires de sécurité et de contrôle efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres accessoires ayant des caractéristiques équivalentes. En particulier, la soupape de sécurité doit être correctement appliquée directement sur le récipient sans possibilité d'interposition, elle doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être distribuée dans le récipient, être calibrée et plombée à la pression maximale autorisée indiquée sur la plaque des données;

4) éviter absolument de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés, dans des zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables;

5) équiper l'appareil de supports élastiques de façon à éviter qu'il ne soit soumis à des vibrations de fonctionnement qui pourraient provoquer des ruptures par fatigue.



6) Prévenir la corrosion : selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, ceux-ci doivent être purgés tous les jours. Cela peut se faire manuellement en ouvrant la purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance l'utilisateur, ou le service après-vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle extérieur à intervalles périodiques. Si le réservoir est utilisé avec un compresseur Oilless, dans une ambiance fortement humide, ou dans des conditions défavorables (faible ventilation, vapeur acide...) le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment. Les vérifications légales doivent être organisées suivant les règles locales où l'appareil est exploité.

7) Agir en tout cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus.

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRES DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils sous pression du pays où il en fait usage.

CONSEILS UTILES POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT

- Pour un fonctionnement correct de la machine en pleine charge continue à la pression de fonctionnement maximum, vérifier que la température dans un local fermé ne dépasse pas + 25°C.
- Il est conseillé d'utiliser le compresseur avec un service maximum de 70% pendant une heure en pleine charge, ceci afin de permettre un fonctionnement correct du produit dans le temps.

EMMAGASINAGE DU COMPRESSEUR EMBALLÉ ET DÉBALLÉ

Pendant toute la période d'inactivité du compresseur avant son déballage, l'emmagasiné dans un lieu sec, avec une température comprise entre + 5°C et + 45°C et en position permettant d'éviter le contact avec les agents atmosphériques. Pendant toute la période d'inactivité du compresseur après son déballage, dans l'attente de sa mise en service ou en cas d'interruption de production, le protéger avec des bâches afin d'éviter que la poussière se dépose sur les mécanismes. Si le compresseur reste inactif pendant de longues périodes, il est nécessaire de vidanger l'huile et de contrôler le fonctionnement.

RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

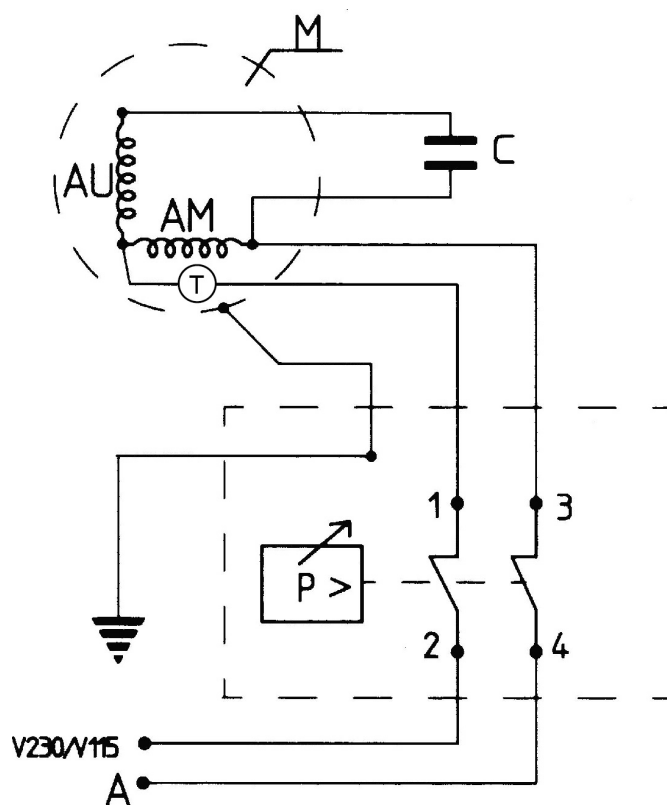
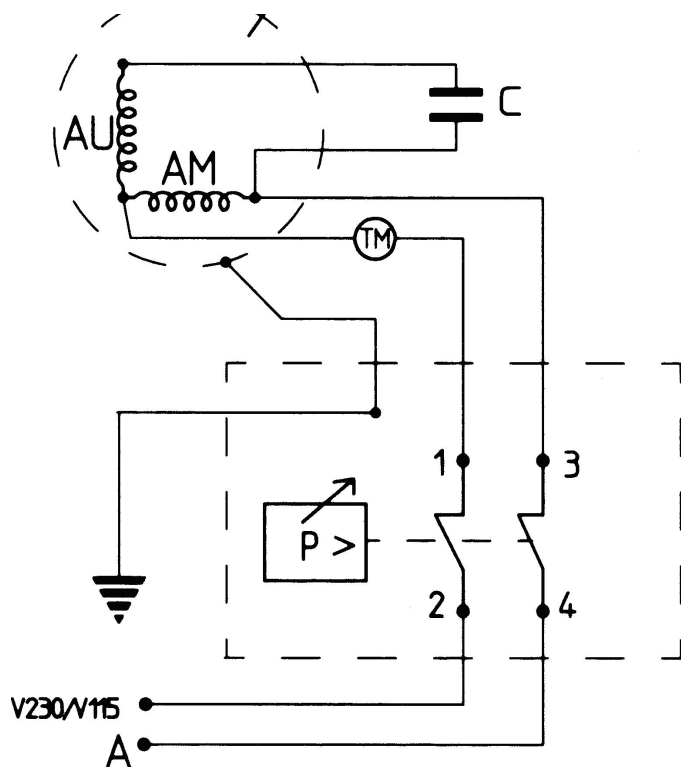
Utiliser toujours des tuyaux pneumatiques pour air comprimé ayant des caractéristiques de pression maximum adaptées à celle du compresseur. Ne pas essayer de réparer le tuyau lorsqu'il est défectueux.

EN CAS DE NECESSITE, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS.

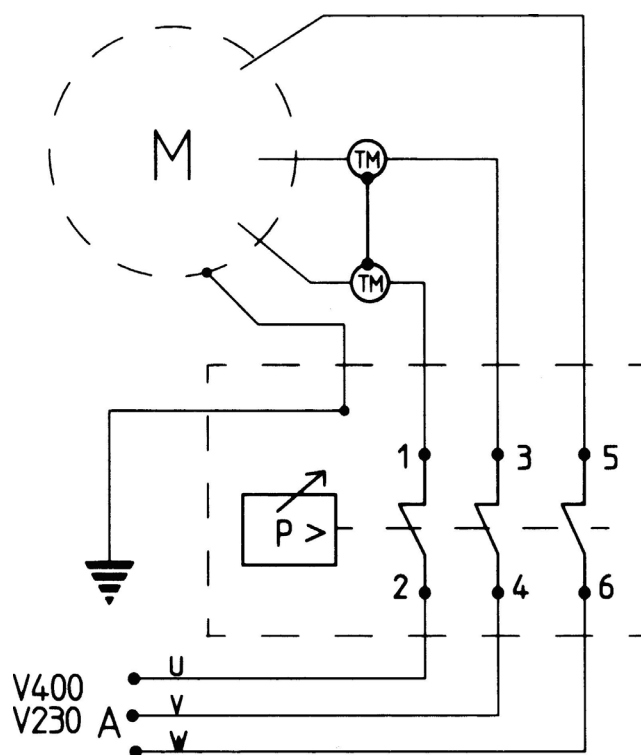
**SCHEMA ELETTRICO – WIRING DIAGRAM – SCHEMA ELECTRIQUE – ELEKTROSCHEMA – ELEKTRISCHESKEMA
ELSKEMA – ESQUEMA ELECTRICO – ESQUEMA ELECTRICICO – SAHKOAAVIO - ELSCHHEMA**

	IT	EN	FR	DE	ES
A	ALIMENTAZIONE	POWER SUPPLY	ALIMENTATION	VERSORGUNG	ALIMENTACIÓN
P	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO
T	PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA	AUTOMATIC THERMAL PROTECTION SWITCH	PROTECTION THERMIQUE AUTOMATIQUE	THERMOSICHERUNG-SAUTOMAT	PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM	PROTEZIONE AMPEROMETRICA MANUALE	MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION	PROTECTION AMPÈREMÉTRIQUE MANUELLE	MANUELLER STROMSCHUTZ	PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL
C	CONDENSATORE	CONDENSER	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR
M	MOTORE	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
AU	AVVOLGIMENTO AUSILIARIO	AUXILIARY WINDING	ENROULEMENT AUXILIAIRE	HILFSWICKLUNG	DEVANADO AUXILIAR
AM	AVVOLGIMENTO DI MARCIA	STARTING WINDING	ENROULEMENT DE MARCHE	BETRIEBSWICKLUNG	DEVANADO DE MARCHA
	PT	NL	DK	SE	FI
A	ALIMENTAÇÃO	VOEDING	FORSYNING	ELFÖRSÖRJNING	SÄHKÖVIRTA
P	BARÓSTATO	DRUKREGELAAR	TRYKAFBRYDER	TRYCKVAKT	PAINEKYTKIN
T	PROTECÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA	AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING	AUTOMATISK OVEROPHEDNINGSSIKRING	AUTOMATISKT ÖVERHETTNINGSSKYDD	AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA
TM	PROTECÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL	HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEETBEVEILIGING	MANUEL AMPERESIKRING	MANUELLT AMPERESKYDD	MANUAALINEN AMPEEROMETRINEN SUOJA
C	CONDENSADOR	CONDENSATOR	KONDENSATOR	KONDENSATOR	KONDENSAATTORI
M	MOTOR	MOTOR	MOTOR	MOTOR	MOOTTORI
AU	ENROLAMENTO AUXILIAR	HULPWIKKELING	SEKUNDÆRVIKLING	SEKUNDÄRLINDNING	APUKÄÄMI
AM	ENROLAMENTO DE MARCHA	WIKKELING VAN DE VERSNELLING	STARTVIKLING	DRIFTLINDNING	TOIMINTAKÄÄMI

V230/50-60/1
V115/60/1



V220-230/50-60/3
V380-400/50-60/3



IT **GARANZIA:** Si concede garanzia di 24 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. Il compressore è garantito per un normale funzionamento, in ambiente adatto. L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verificatosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente.

Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le parti elettriche e di normale usura.

EN **WARRANTY:** The electro-compressors are warranted for 24 months as from duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The compressor is warranted for normal operational duty, in a suitable place. The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty. Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client.

The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear

FR **GARANTIE:** La garantie appliquée pour les électro-compresseurs est de 24 mois à partir de la date de vente sur présentation du justificatif. Cette garantie est accordée uniquement au client en règle avec les paiements. Le compresseur est garanti pour un fonctionnement normal dans un endroit adapté. L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art. En cas de pannes à cause de défaut de fabrication constaté durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les parties reconnues défectueuses. Dans tous les cas, les frais de port et de main-d'œuvre seront à la charge du client.

Sont exclus de la garantie les dommages provoqués par un mauvais entretien, un manque de soin ou une utilisation dans des conditions. Sont toujours exclus de la garantie les moteurs ainsi que les parties électriques et d'usure normale.

DE **GARANTIE:** Die ElektrokompRESSOREN haben eine Garantie von 24 Monaten ab dem durch Beleg bestätigten Wiederverkaufsdatum. Diese Garantie wird nur Kunden gewährt, die mit den Zahlungen am laufenden sind.

Voraussetzung für die Garantieleistung sind ein Normalbetrieb in geeigneter Umgebung und eine fachgerechte Installation. Bei Betriebsstörungen durch Konstruktionsfehler, die innerhalb der Garantiefrist auftreten, ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Teile. Die Reise- und Lohnkosten gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die durch mangelhafte Wartung, Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch entstehen. Für die Motoren, Elektroteile und Verschleißteile wird keine Garantie gewährt.

ES **GARANTÍA:** Se concede una garantía de 24 meses para los electrocompresores a partir de la fecha de venta documentada. La presente garantía se concede solamente al cliente que está al día con los pagos. El compresor está garantizado para un normal funcionamiento en lugar adecuado. La instalación deberá ser efectuada correctamente. En caso de que se verifiquen defectos de fabricación durante el periodo de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas que reconozca como defectuosas. Los gastos de traslado y de mano de obra serán, en todos los casos, a cargo del cliente.

Se excluyen de la garantía los daños causados por falta de mantenimiento, por negligencia o por uso en condiciones inadecuadas. Siempre excluidos los motores y todas las piezas eléctricas y las sometidas al desgaste normal.

PT **GARANTIA:** Concede-se uma garantia de 24 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de revenda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente que estiver em regra com os pagamentos.

O compressor é garantido para um funcionamento normal em ambiente adequado. A instalação deve ser executada de acordo com as normas. Em caso de avarias devido a defeitos de fabrico que se verifiquem no período de garantia, o fabricante substituirá gratuitamente as partes reconhecidas defeituosas. As despesas de viagem e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente

Estão excluídos da garantia os danos provocados por uma má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas.

Estão sempre excluídos da garantia, os motores e todas as partes eléctricas e de consumo normal.

NL **GARANTIE:** De garantie voor de elektrische compressoren wordt verleend voor een duur van 24 maanden vanaf de gedocumenteerde verkoopdatum. Deze garantie wordt uitsluitend verleend aan klanten die binnen de voorziene termijnen hebben betaald. De installatie moet vakkundig zijn uitgevoerd. Bij defecten veroorzaakt door constructiefouten die zich binnen de garantieperiode hebben voorgedaan, vervangt de fabrikant gratis de defecte onderdelen. De reis- en arbeidskosten komen voor rekening van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, nalatigheid of gebruik in ongeschikte condities valt niet onder de garantie. Motoren, alle elektrische onderdelen en onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen altijd buiten de garantie.

DK **GARANTI:** ElektrokompRESSORERNE er omfattet af 24 måneders garanti fra og med dokumenteret salgsdato. Denne garanti ydes kun, når kunden overholder betalingsbetingelserne. Installationen skal udføres til punkt og prikke. I tilfælde af konstruktionsfejl, der opstår i garantidækningsperioden vil producenten udskifte de dele gratis, der godkendes som værende defekte. Rejsudgifter og arbejdskraft påhviler under alle omstændigheder kunden. Skader, der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelse eller anvendelse i uegnede omgivelser dækkes ikke af garantien. Motorerne samt alle de elektriske dele, og de dele, der udsættes for normalt slid, er ikke dækket af garantien.

SE GARANTI: Garantin gäller 24 månader för elektriska kompressorer från och med dokumenterad inköpsdatum. Denna garanti gäller endast för kunder som har betalat. Installationen skall utföras enligt konstens alla regler. Vid tillverkningsfel som påträffas under garantiperioden så kommer tillverkaren gratis att byta ut de defekta delarna. Kostnader för spedition och arbete är på kundens ansvar. Från garantin utesluts skador som uppstått på grund av ett dåligt underhållsarbete, vid vårdslöshet och vid användning under olämpliga omständigheter. Från garantin utesluts alltid motorer och alla elektriska delar och de som normalt slits ut.

FI TAKUU: Sähkökompressoreille annetaan 24 kk takuu alkaen myyntipäivästä. Tämä takuu myönnetään ainoastaan asiakkaille, jotka ovat maksaneet asianmukaisesti. Asennuksen on oltava tapahtunut asianmukaisesti. Takuuajana ilmenevät valmisteviat osissa valmistaja korjaa ilmaiseksi. Asiakkaan

Maksettavaksi jäävät kuitenkin matkakulut ja työkulut. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat huonosta laitteen huollosta, huolimattomuudesta tai epäsopivissa olosuhteissa käytöstä. Takuu ei kata moottoreita eikä sähköosia eikä normaalia kulumista.

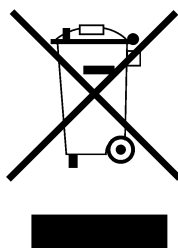
Dealer stamp

Model

.....

Date

.....



<p>IT L'apparecchio non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici. Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea. Per la restituzione di un dispositivo dismesso, si prega di servirsi dei sistemi di restituzione e di raccolta messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo.</p>	<p>EN The device may not be disposed of with household rubbish. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/UE concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. To return your used device, please use the return and collection systems available to you.</p>	<p>FR Il est interdit d'éliminer l'appareil avec les déchets urbains (déchets ménagers). Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. Pour renvoyer votre ancien appareil, utilisez les systèmes de renvoi et de collecte qui vous sont proposés.</p>
<p>DE Das Gerät darf nicht mit dem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Für die Rückgabe Ihres Altgeräts nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.</p>	<p>NL Dit apparaat mag niet als ongesorteerde stedelijke afval verwijderd worden. Dit apparaat is gemarkeerd zoals voorgeschreven door de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Deze richtlijn bepaalt de normen voor de inzameling en terugwinning van afgedankte apparatuur, geldig op het grondgebied van de Europese Unie. Voor het retourneren van een afgedankt apparaat, gelieve de retour- en inzamelingsystemen te gebruiken, ter beschikking gesteld in het land van gebruik.</p>	<p>DK Enheden må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2012/19/EU angående brugt elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Retningslinjen bestemmer rammerne for returnering og genbrug af brugte apparater, som de gælder i hele EU. Ved returnering af din brugte enhed skal du bruge de tilgængelige returnerings- og indsamlingssystemer.</p>
<p>ES El equipo no debe eliminarse junto con la basura urbana (basura doméstica). Este aparato está marcado con la Directiva europea 2012/19/UE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Para la devolución de su antiguo dispositivo utilice los sistemas de recogida y devolución disponibles y específicos.</p>	<p>PT O aparelho não pode ser eliminado junto com os resíduos domésticos normais. Esse aparelho dispõe de marca nos termos da diretiva europeia 2012/19/UE em matéria de aparelhos elétricos e eletrônicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Essa diretiva define as normas para a recolha e reciclagem dos aparelhos desativados válidos em todo o território da União Europeia. Para a restituição de um dispositivo desativado, solicitamos utilizar os sistemas de restituição e recolha colocados a disposição no país de utilização.</p>	<p>FI Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EY mukainen merkintä (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Kyseinen direktiivi määrittää käytöstä poistettujen laitteiden keräykseen ja kierrätykseen liittyvät määräykset kaikissa EU-maissa. Käytöstä poistetun laitteen palauttamista varten, käänny käyttämissä käytössä olevien palautus- ja keräysjärjestelmien puoleen.</p>
<p>SE Apparaten får inte bortskaffas tillsammans med normalt hushållsavfall. Denna apparat är försedd med märkning enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU beträffande elektriska och elektroniska apparater (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Detta direktiv fastställer de regler, som gäller för insamling och återvinning av kasserade apparater i hela den Europeiska Unionen. För återlämnande av en kasserad anordning, använd de återvinnings- och insamlingsystem, som ställts till förfogande i de enskilda användarländerna.</p>		